

# *Профессиональная терминология в горном деле*

*виртуальная выставка публикаций  
для студентов 2 курса ИЛГиСН*







www.rudmet.ru

ISSN 0017-2278

# ГОРНЫЙ ЖУРНАЛ

Издается с 1825 года  
(№ 2204)

7.2014

УДК 622.001.4

С. А. ИЛЬИН (ЗАО «Издательский дом «Руда и Металлы»)

## ГОРНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РУССКИЙ ЯЗЫК



С. А. ИЛЬИН,  
консультант по горному делу  
редакции «Горного журнала»,  
проф., д-р. техн. наук

Обращено внимание читателей «Горного журнала» на языковое несовершенство горных терминов, широко используемых в научнотехнической литературе; предложены иные их версии с учетом смысловых рекомендаций русского языка и мировой терминологической практики.

**Ключевые слова:** русский язык, горная терминология, полезные ископаемые, месторождение, разработка месторождения, закладка.

В процессе редактирования статей по линии «Горного журнала» приходилось сталкиваться с различием некоторых терминов в области горного дела, а то и с прямым отходом их от смысловых установок русского языка. Встречаются стилистические охрехи и в использовании терминов.

Работа по редакционной правке горной терминологии связана с объективными трудностями. Такие базовые термины, как «полезные ископаемые», «месторождение», весьма уязвимые с позиции русского языка, настолько прочно вошли в научно-технический оборот, что попытки подвергнуть их сомнению или заменить более подходящими выглядят бесполезными и даже кощунственными.

удастся найти приемлемое решение проблемы «языковой чистоты» горной терминологии.

Итак, примемся за дело. Ниже рассматривается ряд спорных терминов и выражений с использованием их толкования в двух фундаментальных трудах: Горной энциклопедии [1] и Словаре русского языка С. И. Ожегова [2]. Для сравнения прослежено смысловое содержание иностранных терминов, аналогичных русскоязычным (аналоги приведены в Горной энциклопедии); в этих целях привлечены соответствующие словари.

Официальные определения горных терминов, взятые из Горной энциклопедии, помещены в рамки. Некоторые слова составных терминов в заголовках отмечены авторскими кавычками, показывающими, что использование таких словесных конструкций чревато предъявлением к ним языковых претензий.

### Полезные «ископаемые»

В термине грамматически проблемным является второе слово. Ясно, что оно производное от глагола «копать» (отглагольное существительное). Еще более зрима связь с этим глаголом в родственном украинском языке: там слово «ископаемые» произносится как «копальны».

Казалось, ну и что здесь проблемного? Ведь уголь, торф, разные руды, строительные породы мы действительно выкапываем — и так всегда делали с возникновения человечества, исторически. Да, но это *твердые* полезные ископаемые. А со временем к «ископаемым» стали относить не только твердые, но и жидкие, и газообразные. Выходит, нефть, подземные воды, тем более природный газ — мы тоже копаем? Насилию явная языко-

Ильин, С.А. ГОРНАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ И РУССКИЙ ЯЗЫК  
/ Ильин С.А. // Горный журнал. -  
2014. - № 7. - С. 75-78.

С.И.ОЖЕГОВ

# СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА

можно получить журнал в отделе физико-технической литературы НБ  
или заказать электронную копию статьи по e-mail: [ftlit@petrsu.ru](mailto:ftlit@petrsu.ru)



# ГОРНЫЙ ЖУРНАЛ

Издается с 1825 года



ДРОБИЛЬНО-СОРТИРОВОЧ



ВТОРОЙ ВЕК НА

www.astec

УДК 622.001.4

© К. Н. Трубецкой, В. А. Чантурия, С. А. Гончаров, 2007

## О ГОРНЫХ ТЕРМИНАХ\*



К. Н. ТРУБЕЦКОЙ,  
академик РАН  
(Президиум РАН)



В. А. ЧАНТУРИЯ,  
академик РАН  
(ИПКОН РАН)



С. А. ГОНЧАРОВ,  
проф., д-р техн. наук  
(МГУ)

Необходимость написания данной статьи объясняется тем, что специалисты разных профессий неодинаково понимают то, что изложено в технической и юридической литературе, в нормативных и законодательных документах. Из-за неоднозначного понимания горных терминов в указанной литературе возникают спорные ситуации между налогоплательщиками (организмами и налогоплательщиками (юридическими лицами)).

Например, в последнее время из-за этого суды рассматривают иски горно-обогатительных комбинатов, добывающих железную руду, к налоговым органам и, наоборот, — налоговых органов к горно-обогатительным комбинатам.

Критериями правильности написания и понимания терминов являются правила государственного языка. В России государственный язык — русский, поэтому такими критериями должны быть правила русского языка. Слова «правильно», «правило» являются производными от слова «право», а «право» — это, согласно Большой Советской Энциклопедии (том 34, стр. 349), «возведенная в закон... совокупность правил поведения (норм), установленных или санкционированных государственной властью».

Ориентиром правильного написания слов в русском языке является орфографический словарь, а для правильного понимания слов существуют энциклопедии, в том

числе и энциклопедии по отраслям знаний. В настоящее время специалисты в области горного дела и специалисты в области налогообложения неоднозначно понимают следующие термины: горная промышленность, горнодобывающая промышленность, горно-обрабатывающая промышленность, полезное ископаемое, сырая руда, товарная руда, концентрат и др.

Главным в неоднозначности понимания вышеуказанных терминов является следующее: специалисты налоговых органов считают, что концентрат — это полезное ископаемое; специалисты горного дела считают, что концентрат — это продукт переработки полезного ископаемого (обогащения как совокупности процессов и методов концентрации минералов при первичной обработке). Разберем все по порядку.

Согласно Горной энциклопедии (том 2, стр. 92), горная промышленность — это совокупность отраслей производства, занимающихся разведкой и добычей (горнодобывающая промышленность) полезных ископаемых, а также их первичной обработкой и получением полуфабрикатов (горно-обрабатывающая промышленность). В горной промышленности выделяют виды отраслей: нефтяная, газовая, угольная, железорудная и др.

Из определения следует, что термины «горная промышленность», «горнодобывающая про-

мышленность», «горно-обрабатывающая промышленность», «железорудная промышленность» применительно к горно-обогатительным комбинатам, добывающим и перерабатывающим железную руду, являются синонимами, так как они добывают руду и перерабатывают ее, доводя до товарного продукта (полуфабриката), предназначенного для продажи потребителям (металлургическим заводам), то есть до «товарной продукции».

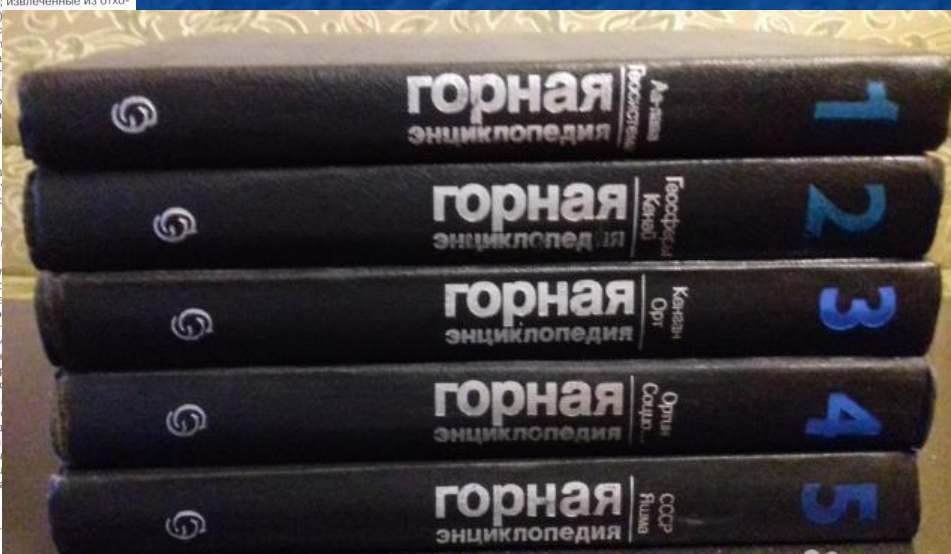
Согласно ст. 336 НК РФ, налог на добычу полезных ископаемых облагаются полезные ископаемые: добытые из недр на территории РФ; извлеченные из отходов (потерь)

добыта (если подлежит отвании); добыта территории добыча осуствориях, находящихся РФ, а иностранными пользующимся народного недр, предплательщик ветствии с о недрах.

Остаточное из Горной энциклопедии (стр. 185), «и

— это приреразвивания эического и ождения, кофактивно и материальданного оппозлезнае и де всего то, коре. Это мкопаемое д угольной и лей промьтально, поэто минер

Трубецкой, К.Н. О ГОРНЫХ ТЕРМИНАХ / Трубецкой К.Н., Чантурия В.А., Гончаров С.А. // Горный журнал. - 2007. - № 4. - С.



можно получить журнал в отделе физико-технической литературы НБ или заказать электронную копию статьи по e-mail: [ftlit@petsu.ru](mailto:ftlit@petsu.ru)





М. Ю. Зубков  
ООО "ЗапСибГЦ"

### ПОНЯТИЕ "ОСТАТОЧНАЯ ВОДОНАСЫЩЕННОСТЬ" И ВОЗМОЖНОСТЬ ЕЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ В ЛАБОРАТОРНЫХ УСЛОВИЯХ

Рассмотрено понятие термина *остаточная вода*, предлагаемое различными исследователями. Установлено, что в настоящее время отсутствует четкое представление о его физической сути и, соответственно, способах его корректного определения в лабораторных условиях. Предлагается авторское трактование рассматриваемого термина и методика его лабораторного (косвенного) определения на основе общепринятого капилляриметрического способа.

**Ключевые слова:** нефть, коллектор, остаточная водонасыщенность, терминология, способы определения, подсчет запасов.

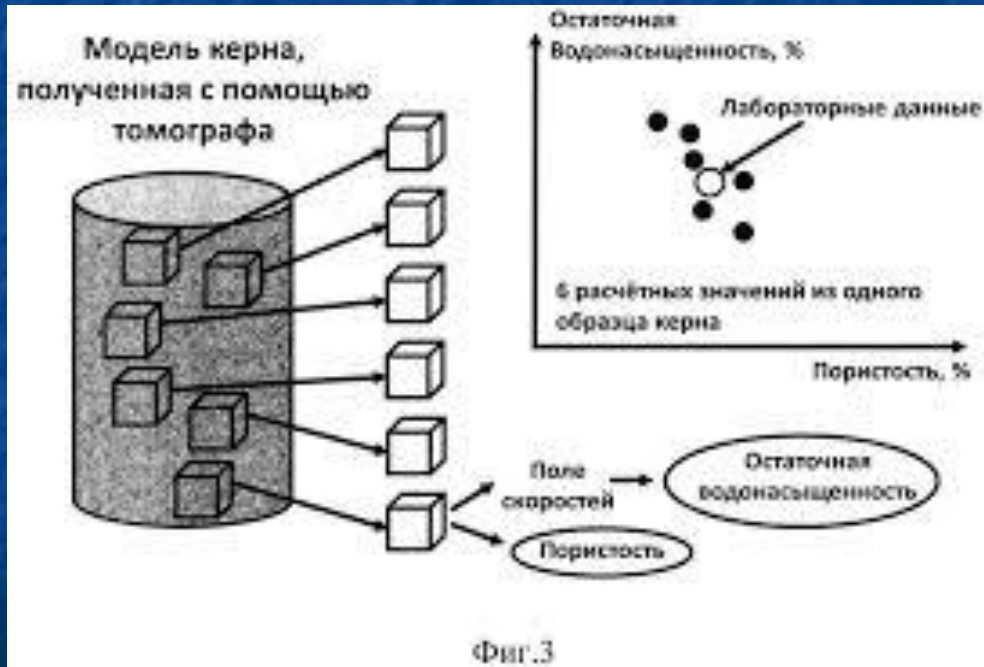
#### Введение

Величина остаточной водонасыщенности ( $k_{во}$ ) является одним из основных параметров, используемых при подсчете запасов [1, 3–5, 7, 8, 10, 11, 13, 14]. Однако до настоящего времени отсутствует общепринятое понимание этого термина, что ведет к получению неоднозначных, а порой некорректных результатов при подготовке проектных документов [7, 8].

Существует несколько способов определения  $k_{во}$ , которые подразделяются на прямые и косвенные. К прямым методам относится по существу один способ – определение водонасыщенности законсервированных (парафинизированных) образцов, отобранных из нефтяной зоны залежи при бурении скважины с использованием бурового раствора на нефтяной основе. Из-за высокой стоимости этот способ используется крайне редко и далеко не на каждом месторождении, и тем более не для каждого продуктивного пласта.

Гораздо чаще и в больших объемах применяются косвенные методы определения  $k_{во}$ , среди которых наибольшее распространение получил способ оценки  $k_{во}$  по величине капиллярного давления ( $P_K$ ) с использованием или центрифуги, или капилляриметра. Именно этот способ оценки  $k_{во}$  обсуждается в настоящей публикации.

**Зубков, М.Ю. ПОНЯТИЕ "ОСТАТОЧНАЯ ВОДОНАСЫЩЕННОСТЬ" И ВОЗМОЖНОСТЬ ЕЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ В ЛАБОРАТОРНЫХ УСЛОВИЯХ / Зубков М.Ю. // Каротажник. - 2015. - № 7 (253). - С. 63-78.**



**можно получить журнал в отделе физико-технической литературы НБ  
или заказать электронную копию статьи по e-mail: [ftlit@petsu.ru](mailto:ftlit@petsu.ru)**



# ГОРНЫЙ ЖУРНАЛ

Издается с 1825 года

12.2009

УДК 622:001.4

Х. МАРЕНХОЛЬЦ (ФРГ)

Л. А. ПУЧКОВ, В. Л. ПЕТРОВ, В. П. ТЮЛЬНИНА, К. С. НАЗАРОВ (МГГУ, Россия)

Д. БИЕНЬ, С. МЯО, Ш. ДЖАНГ, МУ ЧОНЛОНГ (Китайский горный университет)

С. ВАНГ (Университет коммуникаций и информатики, КНР)

М. СТРЕЛОВА (ФРГ)

## О СОЗДАНИИ МУЛЬТИЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ГОРНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ СЛОВАРНОЙ БАЗЫ

**От редакции.** В публикуемой ниже статье представлены результаты сложной и актуальной работы — создания мультилингвистической горно-терминологической базы данных на немецком, английском, русском и китайском языках. Разумеется, столь многотрудная работа могла быть выполнена только усилиями ученых разных стран, специализирующихся в вопросах горного дела, лингвистики, информатики.

Редакция посчитала необходимым отойти от принятых канонов (указывать не более трех авторов) и представить всех специалистов, принимавших участие в выполнении упомянутой работы.

*Представлены результаты работы интернационального коллектива специалистов по созданию лингвистической модели электронной словарной горно-терминологической базы данных на немецком, английском, русском и китайском языках.*

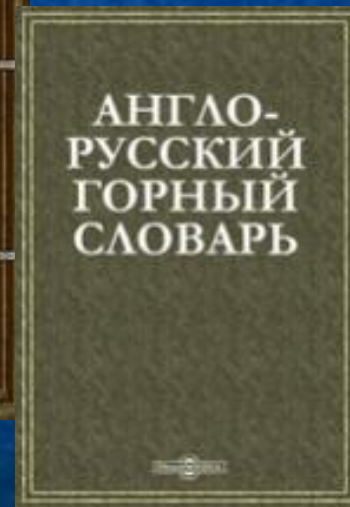
**Ключевые слова:** горное дело, терминология, терминография, электронная лингвистическая модель.

Горное дело в современных условиях развития мировых экономических и политических отношений является одним из самых интернациональных видов экономической деятельности. Это обусловлено, по мнению авторов, объективными процессами, которые порой противоречат друг другу. Например, обострение

борьбы за источники минерального сырья приводит к противоречию между национальными интересами и декларациями о свободном перемещении инвестиций. Все это можно назвать одним термином — глобализация, а затем дать ему много положительных и отрицательных характеристик. В итоге мы наблюдаем, как круп-

нейшие в мире горнодобывающие компании, руководствуясь правилами игры на мировых рынках минерального сырья, ведут порой достаточно жесткую борьбу за доступ к его источникам на всей планете, используя любой доступный инструментарий для преодоления национальных, политических и экономических границ. Значительная часть таких компаний носит транснациональный характер, осваивает ресурсы недр десятков стран в условиях совместной кооперации, работая над отдельными частями горных проектов, способствуя развитию экономических систем стран и мировых рынков минерального сырья.

О СОЗДАНИИ  
МУЛЬТИЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ  
ГОРНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ  
СЛОВАРНОЙ БАЗЫ / Маренхолец  
Х., Назаров К.С., Петров В.Л.,  
Пучков Л.А., Тюльнина В.П., Мяо  
С., Биень Д., Джанг Ш., Чонлонг  
М., Ванг С., Стрелова М. // Горный  
журнал. - 2009. - № 12. - С. 64-67.



можно получить журнал в отделе физико-технической литературы НБ  
или заказать электронную копию статьи по e-mail: [ftlit@petsu.ru](mailto:ftlit@petsu.ru)

## ЭВОЛЮЦИЯ ТЕРМИНА «ГЕОЭКОЛОГИЯ» В ГЕОЛОГИИ

УДК 553.97 + 631.4

Н. Н. Бамбалов

### ДИСКУССИОННЫЕ ВОПРОСЫ ТРАКТОВКИ ТЕРМИНА «ТОРФ»

Обсуждаются различные формулировки понятия «торф», опубликованные в государственном стандарте, учебных пособиях, справочной и научной литературе. Обоснована следующая формулировка: торф – осадочная органогенная порода, состоящая из скопления

Геоинформатика–201

УДК 001.4:55



54

## ПРОБЛЕМЫ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ

В прикладной геологическом изучении и используются термины

«проблемы»

лит

С.Э. Мининг, С.С. Мининг

### О РОЛИ ТЕРМИНОЛОГИИ В МИНЕРАЛЬНОМ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИИ

Геотехнология

83

УДК 622.23 (05)

Б. А. Катанов

### О НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНАХ В ОБЛАСТИ БУРОВОГО ОБОРУДОВАНИЯ

В области горного машиностроения вообще и бурового оборудования в частности, в настоящее время, наблюдается отсутствие в ряде случаев не только логического обоснова-

чему-то именуют «заваливанием». Этот термин не только не особенно благозвучен, но и не логичен, т. к. у большинства современных карьерных буровых станков наклон мачты и её

ской резьбой, и долота, присоединенного к первой штанге.

Кстати, осевое усилие (или усилие подачи), действующее на этот «снаряд», часто именуют «осевым давлением», забы-

нижение из-

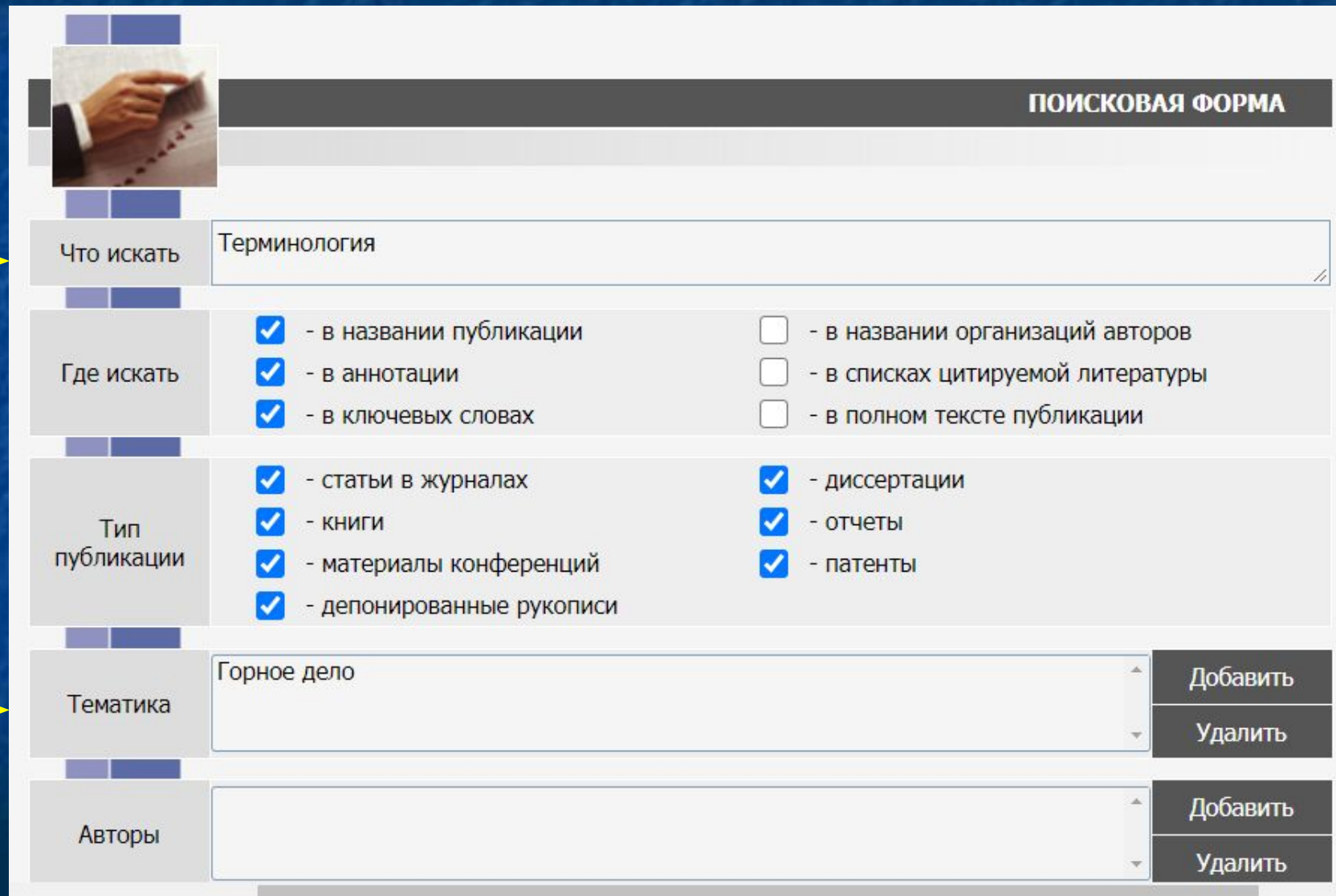
балансовые

удовлетво-  
балансовым  
илла (пользо-

вмещающие  
не содержа-



**Для поиска статей на сайте *elibrary.ru* заполните поисковую форму.  
Например, так:**



**ПОИСКОВАЯ ФОРМА**

**Что искать**

**Где искать**

<input checked="" type="checkbox"/> - в названии публикации	<input type="checkbox"/> - в названии организаций авторов
<input checked="" type="checkbox"/> - в аннотации	<input type="checkbox"/> - в списках цитируемой литературы
<input checked="" type="checkbox"/> - в ключевых словах	<input type="checkbox"/> - в полном тексте публикации

**Тип публикации**

<input checked="" type="checkbox"/> - статьи в журналах	<input checked="" type="checkbox"/> - диссертации
<input checked="" type="checkbox"/> - книги	<input checked="" type="checkbox"/> - отчеты
<input checked="" type="checkbox"/> - материалы конференций	<input checked="" type="checkbox"/> - патенты
<input checked="" type="checkbox"/> - депонированные рукописи	

**Тематика**

**Авторы**



***Полные тексты статей заказывайте в секторе  
МБА НБ ПетрГУ:***

- Сектор МБА  
Адрес: г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33, каб. 103  
Тел.: (814 2) 71-10-44  
[Режим работы](#)  
Начальник отдела: Максимова Леся Евгеньевна,  
E-mail: [mba@petrsu.ru](mailto:mba@petrsu.ru)

***для читателей НБ ПетрГУ***